



Asile, droit au séjour et COVID-19

Informations utiles

Nous vous prions de bien vouloir trouver ci-après différentes traductions (arabe, dari, urdu, espagnol) de l'attestation de déplacement dérogatoire.

Merci aux traducteurs Ali Ktk Noor Hanafi Enayat Anwari Sam Sam Amrullah Safi Osa Rubaye, à Florence Flo pour le partage et à l'EPI pour le relai.

Informations en date du 19 mars 2020

Attestation de déplacement dérogatoire traduite en plusieurs langues
(Arabe, dari, urdu, espagnol, pashto)



Pour la version en PAHSTO, des éléments sont manquants, cf page 3

ARABE

شهادة خروج
هي ورقة إثبات تسمح لك بالخروج من المنزل في كل مرة أردت ذلك وغير ذلك تكون تحت طائلة الغرامة 135 يورو (إذا لم تكن لديك تلك
الورقة). (في كل مرة تخرج فيها يتوجب عليك تعبئة البيانات وتاريخ الخروج والسبب وأن توقع عليها. في حال لم يكن لديك طابعة يتوجب
عليك أن تنسخ هذه الورقة عدة نسخ وأن تكون معك دائما عندما تخرج وستكون تحت رقابة الشرطة حيث يحق لهم التحقق من صحة
المعلومات ومساكناتك.
ويسمح لك بالخروج من المنزل في 5 حالات فقط:
1. العمل
2. شراء احتياجاتك
3. زيارة الطبيب
4. حالة طوارئ (لمساعدة شخص مريض أو لرعاية طفل)
5. القيام بالرياضة والأنشطة البدنية على أن تكون لوحده وبدون مخالطة أي شخص أو إخراج الكلب.
وأرغب بتقديم نصيحة للجميع من الجيد أن تقوم بنسخ شهادة الخروج عدة نسخ ووضعها في كيس بحقيبتك وأن تقوم بتعبئة البيانات جميعها
باستثناء التاريخ وسبب الخروج ويمكنك استخدامها كلما أردت ذلك. وأمل من الشرطة أن تتفهم هذا الوضع
مع تمنياتي للجميع أن يكونوا بخير

DARI

تصديق برای هر خروجی
شهادة خروج
در اینجا گواهی همراهی با شما در هر مکان تفریحی، تحت مجازات جرمه 135 € (است)
باید تکمیل، تاریخ و امضا شود.
کسانی که چاپگر ندارند، شما آن را کپی می کنید.
شما باید برای هر سفر یک گواهی نامه داشته باشید
این به پلیس اجازه می دهد تا سخنان شما و فاصله با مهار خانه شما را تأیید کند

مورد 5:

1. کار
2. نژادہای اساسی
3. (...) بہ ہای درمانی (بہ پزشک مراجعہ کنید)
- 4- اضطراری ، کمک بہ افراد آسیب پذیر ، مراقبت از کودکان
- 5- فعالیتہای بدنی را تنها انجام دہید یا سگ را بیرون ببریڈ

توصیہ من (و امیدوارم پلیس متوجہ شود): (من یک گواہی را کپی کردہ و آن را تکمیل خواہم کرد ، مگر تاریخ و دلیل خروج من آن را در یک کیسہ پلاستیکی قرار می دہم .دلیل و تاریخ مربوط بہ ہر سفر را بیان می کنم

URDU

بر ایکزٹ کے لئے تصدیق کریں

یہاں ہر سند کے وقت آپ کے ساتھ جرمانہ (€ 135) (جرمانے کے تحت سند موجود ہے۔ اسے مکمل ، تاریخ اور دستخط کرنا ہوگا۔

جن کے پاس پرنٹر نہیں ہے ، آپ اسے کاپی کریں۔
ہر سفر کے لئے آپ کے پاس سرٹیفکیٹ ہونا ضروری ہے۔

اس سے پولیس کو آپ کے الفاظ کی تصدیق اور آپ کے گھر کے سامان کی دوری کی تصدیق ہوگی۔

معاملات یہ ہیں 5

1. کام
2. ضروری ریس
- صحت سے متعلق باہر (ڈاکٹر کے پاس جائیں ...)

ہنگامی صورتحال ، کمزور لوگوں کی امداد ، بچوں کی دیکھ بھال .Emergency.
صرف جسمانی سرگرمیاں کریں یا کتے کو باہر نکالیں

میرا مشورہ (اور میں امید کرتا ہوں کہ پولیس سمجھ جائے گی): (میں ایک سرٹیفکیٹ کاپی کروں گا اور اس کو مکمل کروں گا ، سوائے تاریخ اور اس کے اخراج کی وجہ کے۔ میں اسے پلاسٹک کے تھیلے میں ڈالوں گا۔ میں ہر باہر جانے کی وجہ اور تاریخ بتاتا ہوں۔

CERTIFICADO PARA CADA SALIDA

Aquí está el certificado para tener con usted en cada salida, bajo pena de una multa (135 €).

Debe ser completado, fechado y firmado.

Aquellos que no tienen una impresora, la copian.

Debe tener un certificado para cada viaje.

Esto permitirá que la policía verifique sus palabras y la distancia a la contención de su hogar.

Los 5 casos son:

1. El trabajo
2. Las razas esenciales
3. Paseos por la salud (ir al médico ...)
4. Emergencia, asistencia a personas vulnerables, cuidado de niños.
5. Haga SOLO actividades físicas o saque al perro

Mi consejo (y espero que la policía lo entienda): copiaré un certificado y lo completaré, excepto la fecha y el motivo de la salida. Lo pondré en una bolsa de plástico. Indico el motivo y la fecha de cada salida.

PASHTO

اجازہ نامہ او یا ہم سرٹیفکیٹ پہ بنار کی د گرځیدلو لپاره

لکه سنگه چی خبر یاست چی 2020 کال د جنروری راهیسی یو ویروس خپور شوی چی د کرونا ویروس نوم یادیږي او ډیر خطرناک ویروس دی چی کولی شی یو انسان نه بل انسان ته سرحاقت او یا منتقل شی

که تاسو کوم سوال لری د دی په باره کی نو کولی په دی لینک کی ځواب تر لاسه کړی

Attestation_de_deplacement_derogatoire(1).pdf

د مارچ په 16 باندی ریس جمهور مکرون تصمیم ونيوه چي ټول فرانسويان بايد د 15 ورزو لپاره قرنطین شي او له خپل کورونه څخه ونه نه ووزی

خو ضرورت په وخت په 5 حالاتو کی مونږ کولی شو چي د کور څخه ووزو

اول

د کور نه تر کار ځای پوری لکه هغه خلک چي شفاخانه او یا هم په امبولانس کی کار کوی

خو باید اجازه نامه او یا هم سرټیفکیټ ورسره وی

دوهم

د سودا اخیستلو لپاره کولی شو ووزو او هغو مغاوزه ته لارچی خوراکی توکی ولری خو چي مونږ ته نزدی وی

دریم

کولی شو ووزو داکتر ته لار شو او یا هم دواخانه ته د دوا اخیستلو لپاره

څلورم

کولی شو ووزو او هغه دوستان وگورو چي ډیر زیات مریضان وی او یا هم واقعاً مونږ ته ضرورت لری لکه بوداگانو

پنځم

کولی شو ووزو د کور د باندی د کور شاوخواه کی سپورت او یا قدم ووهو او یا خپل سپی او یا هم پیشو د باندی میتیازو لپاره ووباسوو



- 1) Le passage sur l'amende de 135€ n'est pas mentionné.
- 2) Il n'est pas mentionné que le certificat doit être rempli, daté et signé. A la place, il est écrit un paragraphe sur le Coronavirus en général et qu'il y a des mesures spéciales pour les 15 prochains jours.
- 3) Il n'est pas mentionné non plus qu'il faut nécessairement faire une attestation à chaque sortie de domicile, qui permettra à la police de vérifier les dires de chacun.

Où trouver les dernières actualités ?

<https://mobile.interieur.gouv.fr/Actualites/L-actu-du-Ministere/Attestation-de-deplacement-derogatoire-et-justificatif-de-deplacement-professionnel>

ATTESTATION DE DÉPLACEMENT DÉROGATOIRE

شهادة الحركة التنقل

En application de l'article 1^{er} du décret du 16 mars 2020 portant réglementation des déplacements dans le cadre de la lutte contre la propagation du virus Covid-19 :

Je soussigné(e)

Mme / M. _____

السيدة / السيد _____

Né(e) le _____

المواليد: _____

Demeurant

العنوان :

certifie que mon déplacement est lié au motif suivant (cocher la case) autorisé par l'article 1^{er} du décret du 16 mars 2020 portant réglementation des déplacements dans le cadre de la lutte contre la propagation du virus Covid-19 :

déplacements entre le domicile et le lieu d'exercice de l'activité professionnelle, lorsqu'ils sont indispensables à l'exercice d'activités ne pouvant être organisées sous forme de télétravail (sur justificatif permanent) ou déplacements professionnels ne pouvant être différés ;
التنقل بهدف العمل أو لسبب مهني ولكن مجرد تعنته ;
لا تكفي (يجب إبراز إثبات أو وثيقة داعمة) من الشركة التي تعمل فيها مثلا .

déplacements pour effectuer des achats de première nécessité dans des établissements autorisés (liste sur gouvernement.fr) ;
التنقل من أجل شراء حاجيات أساسية كالغذاء أو الدواء مثلا

déplacements pour motif de santé ;
التنقل بسبب حالة صحية

déplacements pour motif familial impérieux, pour l'assistance aux personnes vulnérables ou la garde d'enfants ;
التنقل لأسباب عائلية. وهنا يقصد فقط للعناية بشخص ضعيف ;
أو للعناية بالأطفال

déplacements brefs, à proximité du domicile, liés à l'activité physique individuelle des personnes, à l'exclusion de toute pratique sportive collective, et aux besoins des animaux de compagnie.

تنقلات قصيرة، بالقرب من المنزل، كالنزهة مع الحيوان الأليف، أو تلك المرتبطة بنشاط بدني فردي، باستثناء الأنشطة الرياضية الجماعية.

Fait à _____, le ____/____/2020

(signature)